

BEDIENUNGSANLEITUNG - NOTICE D'UTILISATION - OPERATING INSTRUCTIONS



WICHTIG

Bitte stellen Sie sicher, dass die Person, die dieses Gerät benutzt, vor der Benutzung die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen und verstanden hat. Auf dem Gehäuse Ihres Druckluftwerkzeuges stehen die Modell- und die Seriennummer. Bitte schreiben Sie sich diese hier auf.

IMPORTANT

Veuillez vous assurer que l'utilisateur de ces appareils a pris connaissance et compris la notice utilisateur. Sur le corps de votre appareil pneumatique est indiquée la référence du modèle et le numéro de série.

IMPORTANT

Please ensure that the person using this equipment has read the Operating Manual carefully and understood it before using the equipment. The model number and serial number are provided on the housing of the pneumatic tool. Please enter these here.

IMPORTANTE

Asegúrese de que la persona que vaya a utilizar este aparato haya leído atentamente y comprendido las instrucciones de uso antes de utilizarlo. En la carcasa de su herramienta neumática encontrará el número de modelo y el número de serie. Por favor, escríbalos aquí.

IMPORTANTE

Vi preghiamo di assicurarvi che la persona che utilizzerà questi utensili abbia letto con attenzione e compreso queste istruzioni d'uso prima dell'utilizzo. Sul corpo dell'utensile sono stampigliati il modello e il numero di serie. Per favore trascriveteli qui sotto.

VIGTIGT

Sørg for, at den person, der bruger dette værktøj, har læst og forstået brugsanvisningen grundigt inden brug. Model- og serienummeret er angivet på kabinettet på dit trykluftsværktøj. Skriv dem ned her.

Modell-Nr.:

Seriennummer:

Reference N°:

Numero de serie:

Model No.:

Serial number:

N.º de modelo:

Número de serie:

N. modello:

Numero di serie:

Model-nr.:

Seriennummer:

WAŻNE

Upewnij się, że osoba korzystająca z tego urządzenia przed użyciem przeczytała instrukcję obsługi uważnie przeczytać i zrozumieć. Na obudowie narzędzia pneumatycznego znajduje się model i oznaczenie Numer seryjny. Proszę się tutaj zapisać.

BELANGRIJK

Graag zorgen dat iedereen die dit apparaat gebruikt, vóór het gebruik de bedieningshandleiding aandachtig heeft gelezen. Op de behuizing van uw persluchtgereedschap staan het model- en het serienummer. Deze graag hier noteren.

ВАЖНО

Перед началом работы убедитесь, что лицо, использующее данный инструмент, внимательно прочитало и поняло инструкцию по эксплуатации. На корпусе вашего пневматического инструмента указаны номер модели и серийный номер. Запишите их здесь.

هـام

يرجى التأكد من أن الشخص الذي يستخدم هذا الجهاز قد قرأ دليل الاستخدام بعناية وفهمه جيداً قبل الاستخدام. يوجد رقم الطراز ورقم التسلسل على هيكل أداة الهواء المضغوط الخاصة بك. يرجى تدوينهما هنا.

IMPORTANTE

Assegure-se que a pessoa que utiliza este equipamento leu com atenção e compreendeu o respetivo manual de instruções antes da utilização do mesmo equipamento. No corpo da sua ferramenta pneumática estão identificados o modelo e o número de série. Anote os mesmos.

VIKTIGT

Se till att personen som använder denna enhet noggrant har läst och förstått bruksanvisningen innan användning. Modellen och serienumret finns på ditt tryckluftverktygs hölje. Notera dem här.

Nr modelu:

Numer seryjny:

Modelnr.:

Seriennummer:

Номер модели:

Серийный номер:

زارطلا مقر

لسلسلا مقر

Nº do Modelo:

Número de série:

Modelnr.:

Seriennummer:

Druckluftwerkzeuge
 L'outillage pneumatique
 Pneumatic Tools
 Herramientas neumáticas

Utensili pneumatici
 Trykluftsværktøj
 Narzędzia pneumatyczne
 Persluchtgereedschappen

Пневматические инструменты
 أدوات الهواء المضغوط
 Herramientas neumáticas
 Tryckluftverktyg Pneumatic

DE/TTE/HBA/15-12-2023



Introdução

Caro cliente!

Optou por um produto da marca KS Tools. Agradecemos a confiança que deposita em nós. Neste manual de instruções encontrará todas as informações necessárias para uma utilização segura e correta. Leia por isso todo o presente manual de instruções antes da utilização e cumpra sempre as instruções contidas no mesmo. Este manual de instruções é parte integrante do artigo e, como tal, deverá ser guardado de modo a permanecer intacto.

Se tiver dúvidas ou perguntas adicionais, contacte: customerservice@kstools.com

1. Requisitos de aplicação

O fabricante não se responsabiliza por danos pessoais e materiais resultantes de uma utilização não permitida ou incorreta.

2. Normas de segurança

Este manual de instruções inclui informações, que deverá conhecer e compreender antes da utilização do equipamento. Estas informações têm como objetivo a SUA SEGURANÇA e pretendem EVITAR ERROS DE UTILIZAÇÃO. Para melhor reconhecer estas informações, identificámo-las com os símbolos de segurança abaixo listados.

Antes da colocação em serviço do equipamento, leia e cumpra o manual de instruções.

PERIGO:

Indica uma situação de perigo iminente, que, no caso de não ser evitada, terá como consequência a morte ou ferimentos graves.

CUIDADO:

Indica uma situação de potencial perigo iminente, que, no caso de não ser evitada, terá como consequência pequenos ou ligeiros ferimentos.

AVISO:

Indica uma situação de potencial perigo iminente, que, no caso de não ser evitada, pode ter como consequência a morte ou ferimentos graves.

CUIDADO:

Secções sem um símbolo de segurança indicam uma potencial situação de perigo iminente que, se não for evitada, pode ter como consequência ferimentos graves.



Leia e cumpra todas as instruções aqui apresentadas.

Esta ferramenta pneumática foi concebida para determinadas aplicações.

Pela presente a KS Tools recomenda fortemente, que esta ferramenta pneumática NÃO seja reconfigurada e/ou usada em aplicações, para as quais não foi concebida.

Em caso de dúvidas relativamente às aplicações, NÃO utilize a ferramenta pneumática antes ter contactado a KS Tools por escrito, e de ter recebido instruções da nossa parte.

Instruções de segurança importantes

AVISO

Um uso ou manutenção incorretos desta ferramenta pneumática pode causar ferimentos graves. Leia e compreenda todos os avisos e instruções de operação antes de utilizar esta ferramenta pneumática. Quando utiliza ferramentas pneumáticas, deverá cumprir sempre os preparativos de segurança fundamentais de modo a reduzir o risco de vir a sofrer ferimentos.



RISCO DE FERIMENTOS	O QUE PODE ACONTECER	COMO EVITAR
FERIMENTOS OCULARES E NA CABEÇA 	As ferramentas pneumáticas e acessórios podem projetar materiais, como peças metálicas, aparas de serrar e outras peças parciais a grandes velocidades e desse modo causar ferimentos oculares graves. O ar comprimido pode ser muito perigoso. O jato de ar comprimido pode causar ferimentos perigosos em zonas macias como os olhos, ouvidos, etc. Peças da ferramenta pneumática podem-se soltar ou partir e ser projetadas a alta velocidade na direção do utilizador ou de pessoas nas imediações.	Usar sempre uns óculos de segurança Z87.1 aprovados pela ANSI. Nunca deixe uma ferramenta pneumática pousada sem ser supervisionada. Desconecte sempre a mangueira pneumática quando não estiver a ser usada. Para uma segurança complementar poderá usar também adicionalmente uma máscara de proteção autorizada para além dos óculos de proteção.
INCÊNDIOS E EXPLOSÕES 	As ferramentas de percussão juntamente com discos de corte/afagamento, etc. podem causar faíscas, que podem causar a ignição de materiais combustíveis. O ultrapassar da pressão de serviço máxima permitida destas ferramentas ou acessórios pode causar a explosão e graves ferimentos.	Assegure-se que está tudo corretamente conectado. Nunca utilizar na proximidade de substâncias como gasolina, petróleo, produtos de limpeza, etc. Trabalhe sempre em local de trabalho limpo e bem ventilados sem materiais inflamáveis. Nunca utilize oxigénio, dióxido de carbono ou um outro gás em botijas para operar ferramentas pneumáticas. Utilize apenas ar comprimido até a pressão MÁX permitida para as suas ferramentas.
DANOS AUDITIVOS 	O ruído causado pelas ferramentas pneumáticas, pode a longo prazo causar danos auditivos permanentes.	Use sempre um protetor auditivo ANSI S3.19
DANOS NAS VIAS RESPIRATÓRIAS 	Os discos de corte/afagamento provocam pó e a projeção de partículas, que podem ser perigosas para os pulmões e vias respiratórias dos seres humanos. Alguns materiais como colas e alcatrão incluem químicos, cujos vapores, em caso de respiração prolongada podem causar lesões graves.	Use sempre uma máscara facial aprovada pela MSHA/NISH que assente bem ou um aparelho de respiração, quando trabalhar com ferramentas pneumáticas.
FERIMENTOS 	As ferramentas pneumáticas, pousadas sem ser supervisionadas ou com mangueira pneumática conectada, podem ser acionadas por pessoas não autorizadas e ferindo-se a si ou terceiros.	Desconecte a mangueira pneumática da sua ferramenta quando já não a usar e guarde-a em local seguro fora do alcance de crianças.



FERIMENTOS



As ferramentas pneumáticas podem projetar peças na zona de trabalho.

Utilize apenas peças, fechos ou acessórios recomendados pelo fabricante.

Mantenha o seu local de trabalho sempre organizado. Assegure que crianças e outras pessoas não têm acesso ao seu local de trabalho enquanto trabalha com ferramentas pneumáticas.

Ilumine sempre bem o seu local de trabalho.

As ferramentas pneumáticas podem ser inadvertidamente acionadas durante a utilização ou troca de acessórios.

Remova a mangueira pneumática para olear ou para conectar discos de corte/afagamento, etc. à ferramenta.

Nunca levantar e transportar a ferramenta pneumática pela mangueira.

Evite um acionamento inadvertido.

Nunca transporte as ferramentas pneumáticas com o dedo no gatilho.

Reparações/assistência técnica deverão ser prestadas apenas por pessoal técnico autorizado.

As ferramentas pneumáticas podem projetar peças de trabalho de modo a que um contacto possa causar ferimentos graves.

A perda do controlo sobre uma ferramenta pneumática pode causar ferimentos graves em si ou em terceiros.

Utilize grampos ou outros dispositivos para impedir movimentos indesejados.

Nunca utilize ferramentas pneumáticas quando está sob o efeito de drogas ou álcool.

Assegure-se que tem sempre uma boa estabilidade e equilíbrio.

Mantenha as pegas sempre limpas e livres de óleo ou gordura.

Tenha cuidado, observe com atenção o que faz. Não utilize o equipamento se estiver cansado.

Má qualidade, aplicações inadequadas ou danificadas como p. ex. discos de corte, pontas de chaves de caixa etc., podem ser projetados e causar ferimentos graves.

Utilize sempre aplicações concebidas para a velocidade da ferramenta pneumática.

Nunca utilizar ferramentas, que foram deixadas cair, presas ou danificadas durante a utilização.

Utilize as chaves de caixa de percussão apenas com uma chave de percussão.

Não aplique nenhuma violência bruta sobre a ferramenta. Deixe a ferramenta trabalhar.



ENREDAR/EMARANHAR 	Ferramentas, que tenham peças que se movem, ou que acionam peças móveis como chaves de caixa, discos de corte/afogamento, etc. podem prender-se nos cabelos, na roupa, em joias ou outros objetos soltos causando ferimentos graves.	Nunca usar roupa com cintos ou alças soltas, que possam prender-se nas peças em movimento das ferramentas. Remova qualquer joia, relógios, pulseiras/braçadeiras, colares, etc. que possam prender-se na ferramenta. Tenha o cuidado de manter as mãos afastadas de peças em movimento, e de atar o cabelo ao alto ou de o cobrir. Usar sempre roupa justa e óculos de proteção, quando usar esta ferramenta.
CORTES OU QUEIMADURAS 	Ferramentas que cortam, cisalham, rodam, batem ou cinzelam podem causar ferimentos graves.	Mantenha as peças da ferramenta que trabalham afastadas das mãos e do corpo.

3. Modo de funcionamento

Antes de qualquer utilização

- Apenas utilizar, inspecionar e manter conforme normas (locais, estaduais, federais e nacionais), que se referem a ferramentas manuais pneumáticas.
- Remova a água do depósito do compressor e a condensação das mangueiras. Consulte o manual do fabricante do compressor.

ATENÇÃO: Desconectar sempre a ferramenta da alimentação do ar antes de a olear, aplicar acessórios ou a remover ou colocar a ferramenta fora de serviço.

- O modo de olear a ferramenta pode ser consultado no capítulo „Manutenção“ neste manual.

ATENÇÃO: Utilizar sempre exclusivamente pontas de chaves de caixa para ar comprimido, aparafusadoras de percussão e acessórios, quando não é possível de outro modo. Nunca utilize pontas de chaves de caixa ou acessórios para roquetes manuais normais.

- Selecione a ponta de chave de caixa necessária para aparafusadoras de percussão. Utilize extensões apenas quando não é possível de outro modo.
- Ligue a ferramenta a uma mangueira de ar com o tamanho necessário.

ATENÇÃO: a utilização de um kit de ligação rápida torna a conexão mais fácil.

IMPORTANTE: Recomenda-se a utilização de filtros de ar e bicos lubrificantes.

Utilização:

- Ligue o compressor ligado e aguarde até que o reservatório do ar se tenha enchido.
- Ajuste o botão de regulação do compressor para 90 PSI (6.2 bar). Esta ferramenta trabalha com uma pressão máxima de 90 PSI (6.2 bar).
- Ajuste o botão de regulação do binário para o valor necessário para evitar a sobrerrotação.



IMPORTANTE: Os valores do binário podem variar. Dependem do tamanho do compressor e da alimentação do ar (l/min).

- Não utilize nenhuma mangueiras ou uniões danificadas ou desgastadas.
- Pressione o gatilho para utilizar a ferramenta.
- Solte o gatilho para parar a ferramenta.
- Desconectar sempre a ferramenta da alimentação do ar antes de a olear, aplicar acessórios ou a retirar ou de colocar a ferramenta fora de serviço.
- Depois de terminado o trabalho, desligue o compressor e coloque-o fora de serviço conforme descrito no manual do fabricante.
- Use sempre exclusivamente ar seco e limpo com uma pressão máxima de 90 PSI (6.2 bar). Pó, vapores agressivos e/ou elevada humidade podem destruir o motor de uma ferramenta pneumática.
- Não retire nenhuma etiqueta, já que estas servem de identificação. Se necessário, substitua as etiquetas danificadas.
- Mantenha as mãos, a roupa solta e os cabelos afastados das extremidades da ferramenta em rotação.

4. MANUTENÇÃO

OLEAR

A ferramentas pneumáticas precisam constantemente de se ser oleadas. O motor e os rolamentos utilizam ar comprimido para acionar a ferramenta. Como a humidade existente no ar comprimido causa a corrosão do motor, é necessário olear o mesmo diariamente. Recomenda-se um dispositivo integrado para olear.

Olear o motor manualmente:

Solte a ferramenta da mangueira do ar comprimido e segure-a de modo que a entrada de ar fique voltada para cima. Pressione o gatilho e coloque 1 a 2 gotas na entrada de ar. Com o pressionar do gatilho o óleo chega mais facilmente ao motor.

Volte a conectar a ferramenta à mangueira de ar comprimido, tape a saída de ar com um pano e deixe correr durante alguns segundos.

Nunca olear a ferramenta com líquidos inflamáveis ou voláteis como querosena, gasóleo ou combustível de aviões.



AVISO: O óleo que se encontra no motor é imediatamente expulso pela saída de ar. Manter a saída de ar sempre afastada de pessoas e objetos.

Manutenção

- Utilize sempre acessórios recomendados pelo seu vendedor.
- Desconectar sempre a ferramenta da alimentação do ar antes de iniciar trabalhos de manutenção.

5. Controlo

Todas as ferramentas deverão ser verificadas quanto a danos.

6. Eliminação

A ferramenta deverá ser eliminada ou reciclada de acordo com a legislação do respetivo país.



7. Garantia e Assistência

A garantia da KS Tools Werkzeuge und Maschinen GmbH é válida para todas as ferramentas que sejam utilizadas em condições normais de utilização.

Estão excluídos da garantia:

Materiais de consumo, p. ex. todo o tipo de ferramentas de corte, aplicações e discos de retificação, ferramentas de corte e desbaste, vassouras, escovas, limas, baterias, pilhas recarregáveis, bits e chaves de caixa de bits, lâminas de rotores em aparelhos de ar comprimido, isoladores nas bobinas de aquecimento, todo o tipo de fusíveis, escovas de carvão, etc.

Mau funcionamento de peças que estão sujeitas a um desgaste natural ou resultante do seu uso, assim como defeitos da ferramenta resultantes de desgaste natural ou resultante do seu uso.

Defeitos na ferramenta que resultem do incumprimento das instruções de utilização, da utilização incorreta, da utilização em condições ambientais anormais ou condições de serviço inadequadas, da sobrecarga ou da manutenção incorreta. Também deficiências em ferramentas resultantes da aplicação de acessórios ou de outras peças que sejam peças originais da KS Tools.

Ferramentas, em que foram realizadas alterações ou acrescentos.

Ligeiros desvios em relação à qualidade nominal, que, no entanto, são irrelevantes para o valor e a capacidade de utilização da ferramenta.

O período de garantia é de 12 meses no caso de uma utilização profissional ou similar. O período de garantia inicia-se com a data da compra pelo cliente comercial final. A data do comprovativo original de compra é decisiva. Para produtos técnicos com Garantia limitada do Tipo A, B e C o utilizador deverá, por princípio, apresentar o comprovativo de compra com a indicação do número de série do equipamento, quando existente.

A Garantia é válida, consoante o tipo de garantia, pelo período indicado na lista de preços em vigor à data da compra do produto.

ESCLARECIMENTO DA GARANTIA

No caso de não existir para o produto nenhum direito a reclamação ao abrigo da garantia (período de garantia expirado, exclusão de garantia pelos motivos acima apresentados), sendo, no entanto, possível proceder à sua reparação, esta é realizada apenas após a aprovação da proposta de orçamento pelo utilizador.

Outros direitos para além do direito à eliminação da deficiência, conforme definida na presente garantia, estão expressamente excluídos da presente garantia.